

«мускулатуры» во многом неизбежно объективен, особенно при определенном социально-экономическом прохождении промышленного развития, но при неустойчивости западных капиталистических экономик такая высокая зависимость от внешних рынков таит в себе грозные опасности больших экономических потрясений.

Отсюда у государств третьего мира так же объективно неизбежно крепнет потребность в устойчивых внешнеэкономических связях, в надежных рынках сбыта и разгорается борьба за создание соответствующих для этого условий и «климата». В подобной обстановке нетрудно предвидеть возможности для дальнейшего сближения многоукладных и социалистических государств и возрастания хозяйственных контактов между ними.

Несмотря на значительный рост вывоза промышленных товаров из многоукладных стран за 1960—1967 годы (в текущих ценах — фоб с 3,8 до 8,2 миллиарда долларов), доля их в общемировой торговле этими изделиями колебалась вокруг 5—6 процентов. Для сравнения приведем аналогичные данные по капиталистическим странам (по стоимости 57,4 и 108,2 миллиарда долларов, удельный вес — 82 процента) и социалистическим государствам (8,5 и 15 миллиардов долларов, 11—12 процентов). Таким образом, все три социально-экономических типа государств в 60-е годы сохраняли свою долю внешней торговли промышленными изделиями при очень быстром ее абсолютном возрастании в целом.

Однако сама структура экспорта и движение его отдельных статей у многоукладных стран были иными. При росте общего индекса экспорта на 46 пунктов (с 1960 по 1967 год) промышленный вывоз поднялся на 112 пунктов. В итоге на 1967 год доля последнего в третьем мире составила 20,5 процента (в 1960 году — 14,1 процента), у капиталистических стран — 72,5 процента и у социалистических — 60,2 процента. В результате у экономически развитых государств вывоз промышленных изделий определяет общее движение экспорта, совпадает с ним, а у хозяйственно развивающихся (стремящихся к этому) стран подобного нет.

Если взять товарную структуру промышленного экспорта многоукладных стран, то само собой понятно, что в ней господствуют изделия легкой промышленности (17,2 процента общего экспорта в 1967 году). В капиталистических и социалистических государствах в 60-е годы доли потребительских товаров и оборудования всякого рода в экспорте были примерно равны при более быстром в целом возрастании вывоза средств производства.

Неравномерность всякого рода общественного развития в третьем мире чрезвычайно велика. Это сказывается на интересующих нас проблемах и проявляется в них. При очень крупном делении многоукладных стран по континентам, возникает следующая картина. В 60-е годы многоукладная Азия показала прирост промышленного экспорта в 113 процентов, и в 1967 году его доля достигла 25 процентов (с 18 процентов в 1960 году) в общем вывозе. Латинская Америка дала 116 пунктов прироста, но доля вывозимых промышленных изделий была ниже — 15 процентов (1960 год — 9 процентов). Показатели для Африки по темпам экспорта подобных изделий были наиболее низкими — 75, а доля их изменилась незначительно — 19 и 21 процент.

Для азиатских многоукладных государств, ряд из которых в последние десять лет начал энергично форсировать промышленное развитие, характер-

## РАСТЕТ ГОССЕКТОР

85 промышленных предприятий с общей суммой капиталовложений 45 миллиардов рупий — таковы масштабы государственного сектора, играющего важнейшую роль в развитии индийской экономики. А ведь в 1951 году, к началу осуществления первого пятилетнего плана, под контролем государства находилось всего пять промышленных предприятий, объем капиталовложений в которые не превышал 300 миллионов рупий.

О том, насколько велико значение государственного сектора, можно судить хотя бы по следующим цифрам: продукция предприятий, принадлежащих государству, составляла в 1969/70 финансовом году 55 процентов общего производства стали в стране, 52 процента нефти, 77 процентов химических удобрений, 48 процентов машинного оборудования. Правительство Индиры Ганди неуклонно наращивает темпы развития государственного сектора.

Четвертым пятилетним планом (к его выполнению Индия приступила в апреле 1969 года) предусматривается увеличение объема капиталовложений в предприятия государственного сектора до 73 миллиардов рупий.

## САМООБЕСПЕЧЕНИЕ ЗЕРНОМ

По предварительным оценкам, 106 миллионов тонн зерна собрано на полях Индии в этом году. Представитель министерства сельского хозяйства А. Шинде считает, что недалек день, когда Индия достигнет такого уровня производства зерновых, при котором станет возможным полное самообеспечение страны продовольствием. За последний год цены на зерно были понижены на четыре-пять процентов.

на особая зависимость от внешних рынков сбыта. На их долю приходится примерно 33—34 процента промышленной продукции третьего мира, но до 54—55 процентов экспорта этих товаров. Перед нами не только косвенное свидетельство создания новых мощных предприятий, но и доказательство значительной узости (пока) внутренних рынков сбыта даже для ряда существующих отраслей и особой заинтересованности в валютной выручке. Латинская Америка, хотя и выпускает от 59 до 62 процентов продукции промышленности третьего мира, имеет 20—21 процент его экспорта по промышленным изделиям, то есть ниже доли Африки, чье производство равно 6—8 процентам.

В конечном счете и отмеченные проявления неравномерности объясняются различным «составом» многоукладности по отдельным континентам и странам, как и спецификой отношений укладов между собой.

# ИКБАЛ— ГОРДОСТЬ НАРОДОВ ИНДОСТАНА

ДУРГА ПРАСАД ДХАР

**М** УХАММАДА Икбала называют «поэтом Востока». В действительности же вся его жизнь, идеи и поэзия принадлежат не только Востоку, но и Западу. В чистом зеркале его творений отразились современные ему идеологические, политические и культурные достижения человечества. Поэзия Икбала — это прекрасная песнь о любви к людям.

Восхищение и удивление вызывают необъятная широта знаний, редкая самобытность поэтического дара, глубина и пронзительность мысли поэта. Голос которого, чистый и свежий, зазвучал в самые бурные и тревожные годы истории Индии. Этот голос пролетел над миром и покорила сердца миллионов ценителей поэзии урду и фарси. Огромный интерес к поэзии Икбала и среди научных и литературных кругов Советского Союза.

Величественные завоевания социализма в СССР усилили тягу советских людей к литературным и научным достижениям Востока и Запада. Сокровища мировой литературы стали достоянием народа, их читают в больших и малых городах, в заводских и сельских клубах, в домах простых людей. Во всем мире мы не найдем страны, где бы с такой любовью, бережностью и уважением относились к искусству, литературе и науке Индии.

В 1961 году на русском языке вышло в свет второе, 12-томное издание собрания сочинений Рабиндраната Тагора, литературная общественность страны праздновала столетний юбилей великого индийского поэта. В 1969 году был отмечен юбилей другого выдающегося индийского поэта-мыслителя — Мирзы Галиба. Отдавая дань глубокого уважения Галибу, советские ученые с большим знанием

*Дурга Прасад Дхар — известный индийский общественно-политический деятель, литератор и дипломат. В течение ряда лет был послом Индии в СССР. Публикуемая статья написана им специально для журнала «Азия и Африка сегодня».*

дела подготовили к изданию несколько интересных исследований о жизни и творчестве этого поэта на русском и таджикском языках. Среди них нельзя не отметить книги, издающиеся в 1971 году: «Избранное» М. Галиба (перевод с урду и персидского) и «Юбилейный сборник статей», авторами которых являются не только советские, но и индийские ученые. В том же 1969 году к 500-летию Гуру Нанак была опубликована серия научных статей, знакомящих современное поколение с жизнью и учением великого мыслителя Индии. В настоящее время советские ученые ведут большую и плодотворную работу по подготовке к изданию на русском языке собрания сочинений Амира Хосроу Дехлеви (Делийского), а также сборника научных статей о его жизни и творчестве, приуроченных к 700-летию юбилею великого поэта, который состоится в 1973 году. Этот поистине неоценимый вклад советской науки в развитие мировой культуры еще раз свидетельствует о том, что люди в СССР с интересом и уважением относятся к литературе Востока, о том, что правительство СССР не жалеет усилий, чтобы сделать достоянием народа лучшие образцы культурного наследия человечества. Пользуюсь случаем, чтобы еще раз подчеркнуть, как я высоко оцениваю и от всей души приветствую эту серьезную и плодотворную деятельность.

Однако в данной статье я ставлю скромную задачу более личного характера: как и Икбал, я происхожу из Кашмира, «из рода брахманов». Его поэзия — аромат «роз райских садов Кашмира», достояние всех ценителей и знатоков литературы. Для меня дорого и то, что Икбал, принадлежа к брахманам, провозглашал свободу личности независимо от цвета кожи, расы, касты и места рождения.

И все же при упоминании о Кашмире и Индии в голосе поэта явственно слышатся ноты печали и гордости. Бедствия кашмирского народа терзали сердце поэта, и он, как и его великий соотечественник,

венник Джавахарлал Неру, несмотря на необычайную широту мировоззрения и искреннюю веру в человеческое братство, всегда считали себя кашмирцами.

Некоторые стихи из поэтического шедевра последних лет жизни поэта «Подарок из Хиджаза» проникнуты глубоким сочувствием к народу Кашмира, его поэзия была взята на вооружение в различные этапы освободительного движения.

Мне хорошо помнится один из дней 1946 года, когда шли переговоры с английской «миссией кабинета»<sup>1</sup> о выработке статута будущей Индии. Тогда политические лидеры Кашмира настоятельно требовали, чтобы представительство населения кашмирских княжеств осуществлялось не навабами и не махараджами, а истинными руководителями народа. Это требование вызвало ожесточенные споры, и «миссия кабинета» отказалась принять его.

В 1846 году княжество Кашмир купил у англичан махараджа Гулаб Сингх за 7,5 миллиона рупий. Эта сделка известна в истории под названием Амритсарского договора, который, по словам Икбала, явился «продажей целого народа»:

*Утренний ветерок, если ты долетишь до Женевы,  
Передай от нас слово Лиге Наций:*

*«Крестьяне, поля, горы и леса — продано все.  
Целый народ был продан, и как дешево!»*

В истории национально-освободительного движения мы вряд ли найдем другой пример, когда бы слова поэта с такой силой взволновали сердца миллионов и повели их на жертвы ради желанной свободы.

Первый сборник стихов Икбала на языке урду «Колокольчик каравана» увидел свет в 1924 году, однако его патриотические стихи приобретают известность еще в начале XX столетия. Гимн «Наша Индия для нас лучше целого мира» знали в каждом уголке страны.

Едва вступив в юность своей жизни и поэзии, он громко заявил о своем патриотизме в стихотворении, которое назвал «Гимн индийских детей»:

*Это земля, где Чшити<sup>2</sup> провозгласил слово божье,  
Это цветник,*

*где Гуру Нанак пропел свою песню единства  
Вот какова моя родина, моя родина!*

Вместе с патриотическим движением в колониальной Индии не мог не развиваться национализм, и Мухаммад Икбал был одним из его певцов. В 1905 году он направился в Англию для дальнейшего изучения философии. Чтобы получить степень доктора философии, Икбал посетил Мюнхен и Гейдельберг. В Европе поэт разглядел оборотную сторону национализма: Германия, Франция, Британия, самодержавная Россия, вздымая знамена национализма, готовили новую ужасную войну, чтобы поделить земли слабых народов мира, чтобы захватить уже поделенные территории. Идеал всеобщего братства людей существовал лишь в книгах да в салонных беседах, а в цивилизованном, промышленном мире не было такой силы, которая могла бы осуществить этот идеал на практике. Идеальным ис-

казаниям Икбала был нанесен тяжкий удар, и он, увидев своими глазами империалистическую цивилизацию, заявил:

*Ваша цивилизация примет смерть от своего меча.  
Непрочно гнездо, свитое на тонкой ветке.*

Географические, расовые и языковые барьеры не должны противопоставлять один народ другому — эти глубоко гуманистические идеалы толкнули Икбала, прилежного исследователя философии и арабской литературы, к «исламскому национализму». Он видел, что империализм превратил мусульманские государства, как и другие азиатские и африканские страны, в источники сырья и рынки сбыта готовой продукции. Поиски путей к свободе и процветанию слабых и угнетенных народов привлекли его внимание к проблемам личности и ее роли в обществе. В книге «Тайны и иносказания» он говорит:

*Личность утверждается связью с общиной,  
сама по себе она — ничто.*

*Так волна существует в реке,  
вне реки она — ничто.*

На этом пути, который Икбал открывает вновь, нет различия между индийцем и неиндийцем, между мусульманином и немусульманином. Сильное «эго»<sup>3</sup> должно лежать в основе личности, чтобы она не смирялась, а протестовала против своего положения.

Период между двумя мировыми войнами в большинстве стран Европы и Азии был временем восстаний, заговоров, протестов, забастовок, гражданских войн. В этой цепи событий наиболее крупным, эпохальным явилась Октябрьская революция 1917 года, которая не только разбила стену империалистического национализма, но и по-новому поставила вопрос об освобождении народов, вдохнула надежду в сердца угнетенных всего мира. В поэзии, в идеях Икбала слышится мощный отголосок этого события. Он открыто провозгласил лозунги революции, призывая объявить войну империализму. Сборник «Послание Востока», который был написан в ответ на «Западно-восточный диван» Гёте, был готов к 1922 году. В стихах этого сборника преобладает мужественность, а не жалобы и печаль:

*Из-за рабского подчинения  
сердце умирает в теле.*

*Из-за рабского подчинения  
душа становится грузом для тела.*

*Из-за рабского подчинения  
рушится единство общины.*

*Каждый друг с другом вступает в бой.*

Волна национально-освободительного движения, мощно взметнувшаяся в Индии в 1918 году, накануне окончания мировой войны, и охватившая различные группы и классы индийского народа, после 1922 года стала спадать из-за раздора и разногласий. Сердце поэта обливалось кровью, его боль нашла свое отражение в наиболее значительных произведениях этого времени:

*Восток и Запад свободны, а мы добыча чужих.  
Наш кирпич — лишь фундамент строений чужих.  
Индийцы друг с другом передрались,  
Вспомнили старые распри.*

<sup>1</sup> «Миссия кабинета» — миссия членов английского кабинета министров, назначенная в феврале 1946 года для переговоров с политическими лидерами Национального конгресса и Мусульманской лиги.

<sup>2</sup> Чшити — основатель суфийского ордена в Индии.

<sup>3</sup> Эго (лат.) — «я».

*Дошло до того, что чужие народы Европы  
Стали судьями в нашем споре веры и неверия.  
Никто не отличает воду от миража.  
Приди, Революция, о Революция, о Революция!*

В Турции, Афганистане, Китае, в арабских государствах и Индии назревала революционная ситуация, обострилось национально-освободительное движение во многих угнетенных странах. В революции Икбалу виделось осуществление мечты, заложенной в его «философии личности» и «единении общины», и он обратился с вдохновенным посланием к молодежи.

Послание Икбала, отказавшегося от национализма и узкошовинистического патриотизма, явилось призывом к освободительному движению. И это не противоречие идеалов, это естественное развитие их, мужание мысли и поэтического искусства поэта.

Икбал отдал поэзии около сорока лет. Кроме стихов, публиковались его доклады, письма и лекции. Его воззрения не раз подвергались критике общественных, политических и научных кругов. Он неоднократно разъяснял свои позиции, вносил изменения в свои идеи. Но никогда не случалось, чтобы Икбал отказывался от идеи национально-освободительного движения.

Уже в начальном периоде творчества Икбала слышался протест против устаревших обычаев. Против этих «преград отчуждения» он выступает и в последующих своих стихотворениях. Когда поэту уже шел шестой десяток и когда его религия «эго» приобрела широкую известность, он создал стихотворение «Луч надежды», где солнце приказывает своим лучам оставить землю и вернуться обратно, но лучи отвечают:

*До тех пор, пока не будет освещена  
каждая частица Востока,  
мы не оставим в покое мрак и тьму Хиндустана.*

Идеальный герой Икбала — «совершенный человек» — не обязательно представитель какой-то религии или общины, скорее это проснувшийся от векового сна, свежий и бодрый, познавший себя, деятельный молодой индостанец, который, порвав все оковы устаревших обычаев, отчужденности, пассивности и безысходной печали, стремится основать новый мир. Свои будущие надежды он связывает с революцией в России:

*Старая политика опозорена.  
Мир больше не терпит князей и султанов.  
Ушла эпоха капитализма, ушла, —  
Фокусник показал свой фокус и скрылся.*

Такие ноты звучали в поэзии Икбала до последних дней его жизни. Они звучали и тогда, когда Икбал был председателем Всеиндийской мусульманской лиги и когда, связываемая с его именем, создавалась концепция исламского государства — Пакистана.

Недостаточно было одного лишь знакомства с историей страны, с ее географическим положением, с ее древней и всеобъемлющей культурой, необходимо было глубокое понимание политической роли и позиции Индии в надвигающихся переменах мирового масштаба, чтобы осмелиться на пророческое предсказание: «Угнетенный народ проснется, если Индия встанет от сна!».

Эти слова взяты из заключительных строк книги «Подарок из Хиджаза». Произведение верного сына

Г. АДАЛИ-МОРТТИ

Гана

## Перевернутый лес

Вот он, стоящий вниз головой,  
лес, перевернутый в мир перевернутый!

Еще солнце было в постели,  
не просыпался ветер,  
и было распластано озеро сонное,  
полное обманчивого покоя.  
Подобно питону,  
который еще не насытился,  
оно изучало мир человека, оно  
было зеркалом мира,  
который его обступил.  
Вбирая перевернутый мир  
холмов и деревьев,  
оно удваивало небо.  
Как лезвия травы покойны!  
Как листья пальм и бамбука степенны!  
Дыханье ветра не смущает водной глади.  
Ни отблеска, ни ряби.  
Спокойно всё, всё — тишина.  
Спокоен лес, когда он перевернут!

Но из глубин  
зеркальной тишины  
всплывают голоса,  
которых не слышит никто,  
но понимают все.

Перевел  
Петр Вегин

Индии — патриота, мыслителя и поэта — еще не увидело второго издания, а Индия уже избавилась от «угнетения чужих», сделавшись примером для национально-освободительных движений многих угнетенных стран Азии и Африки, которые одна за другой зажигали светильник свободы.

Пусть процветающий и свободный Советский Союз с радостью отметит наступающий юбилей Икбала!

Перевел с урду  
Н. Глебов